



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Дипломатическая конференция полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению международного уголовного суда

Рим, Италия
15 июня — 17 июля 1998 года

Distr.
GENERAL

A/CONF.183/SR.1
20 November 1998

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1-М ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации
Объединенных Наций во вторник, 15 июня 1998 года, в 10 ч. 00 м.

Временный Председатель: г-н Кофи АННАН
(Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций)
Председатель: г-н КОНСО (Италия)

СОДЕРЖАНИЕ

Пункт повестки дня	Пункты
1 Открытие конференции Генеральным секретарем 1—12	
- Обращение Президента Итальянской Республики 13—18	
2 Выборы Председателя	19—27

В настоящий отчет могут вноситься поправки

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков, они должны быть изложены в пояснительной записке и/или внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, Room Dc2-750, United Nations, New York).

В соответствии с правилами процедуры Конференции поправки могут представляться в течение пяти рабочих дней после распространения отчета. Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета полного состава будут включаться в сводное исправление.

Пункт повестки дня

-	Выступление Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций	28-29
3	Утверждение повестки дня	30
4	Утверждение правил процедуры	31-33
5	Выборы заместителей Председателя	34-36
6	Выборы Председателя Комитета полного состава	37-38
7	Выборы Председателя Редакционного комитета	30-40
8	Назначение членов Комитета по проверке полномочий	41-42

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ

1. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** объявляет Дипломатическую конференцию полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению международного уголовного суда открытой.

2. По предложению Временного председателя участники соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

3. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** благодарит итальянское правительство за ту щедрость, которую оно проявило, приняв у себя в стране эту Конференцию, и за его постоянную и решительную поддержку Организации Объединенных Наций.

4. Путь, завершившийся проведением этой Конференции в "Вечном городе", был долог, и нам пришлось пережить некоторые наиболее мрачные моменты в истории человечества, однако при этом мы сохранили также веру в то, что подлинная природа человека предполагает его благородство и великодушие. Хотя большинство созданных людьми обществ вели войны, большая часть среди них также имела своего рода кодексы чести воина, в которых провозглашалась необходимость защиты невинных людей и наказания за проявление чрезмерного насилия. К сожалению, это не предотвратило уничтожение коренных народов или же варварскую торговлю африканскими рабами.

5. После того, как для ликвидации миллионов людей стало применяться оружие массового уничтожения и промышленные технологии, мировая общественность осознала, что недостаточно полагаться лишь на то, что каждое государство или армия сами накажут своих нарушителей. Сплошь и рядом такие преступления совершались в рамках систематически проводимой государственной политики, а наиболее опасные преступники могли находиться на вершине государственной власти.

6. После того, как нацизм и фашизм потерпели поражение, в целях предотвращения возникновения новой мировой войны была создана Организация Объединенных Наций. Державы-победительницы учредили международные трибуналы в Нюрнберге и Токио для проведения суда над лидерами, которые санкционировали и совершали акты жестокости. Они решили наказать нацистских лидеров не только за военные преступления, но и за преступления против человечности, включая Холокост. Однако Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций сочла недостаточным наказать в качестве примера нескольких

/...

архипреступников. Она приняла Конвенцию о предупреждении преступлений геноцида и наказании за него и просила Комиссию международного права изучить возможность учреждения постоянного международного уголовного суда. В то время холодная война не позволила достичь дальнейшего прогресса в этом направлении, равно как и не позволила предотвратить новые преступления против человечности.

7. Наиболее трагичным примером таких преступлений, совершенных в этот период, стало уничтожение более чем двух миллионов человек в Камбодже, организатор которого недавно умер, так и не представ перед судом. В 90-е годы сложился такой политический климат, который позволил Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос об учреждении международного уголовного суда. К сожалению, в текущее десятилетие также были совершены новые преступления, которые вновь привлекли к этому вопросу внимание всего мира. В результате событий в бывшей Югославии международный лексикон пополнился ужасным эвфемизмом "этническая чистка". В период с 1991 по 1995 гг. в этой стране погибли почти четверть миллиона человек, большинство из которых составляли гражданские лица, виновные лишь в том, что проживали не по ту сторону произвольно проведенной разграничительной линии. В 1994 году имели место проявления геноцида в Руанде, которые нанесли невосполнимый ущерб не только одной небольшой стране, но и самой идее международного сообщества. В будущем Организация Объединенных Наций и ее государства-члены должны проявлять волю, чтобы не допустить повторения такой катастрофы в каком-либо районе мира, и в рамках этих усилий необходимо четко дать понять, что такие преступления повлекут за собой наказание.

8. По результатам событий в бывшей Югославии и Руанде для этих двух стран были созданы специальные трибуналы. Эти трибуналы обнародовали обвинительные заключения и выдали международные ордера на арест. Лица, которым предъявили обвинение, но еще не арестовали, стали международными париями, которые, хоть на них и распространялась презумпция невиновности, не могли свободно перемещаться или занимать политические должности. За шесть недель до проведения этой Конференции бывший премьер-министр Руанды признал себя виновным в суде по обвинению в геноциде, что стало исторической вехой.

9. При всех своих недостатках эти трибуналы продемонстрировали, что существует международное уголовное правосудие, которое может показать зубы. Однако специальных трибуналов оказалось недостаточно. Люди во всем мире хотели быть уверены в том, что, когда бы ни совершались акты геноцида, военные преступления или другие подобные правонарушения, всегда будет существовать суд, перед которым уже придется держать ответ преступнику, суд, в котором оговорка о "действиях по приказу" не будет служить в качестве защиты, в котором все без исключения представители иерархических структур государственного управления или военного командования должны отвечать за свои действия.

10. Проведение настоящей Конференции стало возможным благодаря мировому общественному мнению под влиянием неустанной деятельности Красного Креста, многих других неправительственных организаций и гуманитарных структур. За работой этой Конференции будет следить весь мир, ожидая от нее конкретных результатов.

11. Нельзя недооценивать трудности, которые предстоит преодолеть в следующие пять недель. Работа Подготовительного комитета свидетельствует о сложности поставленной задачи и необходимости согласования многочисленных противоречивых принципов и интересов. Некоторые малые государства опасались дать повод более могущественным государствам для ущемления их суверенитета. Другие выражали обеспокоенность по поводу того, что отправление правосудия иногда может препятствовать жизненно важной деятельности по поддержанию мира. Мы должны учитывать такую озабоченность. Разумеется, цель должна состоять в разработке такого Статута, который был бы приемлемым для принятия и выполнения как можно большим количеством государств, однако в основе всего должны лежать интересы жертв и всего международного сообщества в целом. Суд должен быть достаточно полномочным и независимым для выполнения

своих задач и должен служить инструментом правосудия, а не средством удовлетворения сиюминутных потребностей, он должен быть способен защищать слабых от сильных.

12. Оратор выражает надежду, что в ходе сложных и обстоятельных переговоров, которые займут несколько следующих недель, участники почувствуют на себе взгляды жертв прошлых и Статута, потенциальных жертв будущих преступлений. Конференция дает возможность сделать решающий шаг во имя защиты прав человека и правопорядка, возможность создать институт, способный спасти жизни и служить оплотом борьбы со злом, обеспечивающим человечество в следующем веке мощным инструментом правосудия. Будущие поколения не простят, если мы не добьемся успеха на этом пути.

ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

13. **Г-н СКАЛЬФАРО** (Президент Итальянской Республики) говорит, что его стране оказана большая часть принять у себя Конференцию. Его страна сознает вытекающую отсюда большую ответственность и твердо привержена обеспечению успеха Конференции.

14. Основой проведения Конференции является Всеобщая декларация прав человека 1948 года. Провозглашенные в ней права являются неотъемлемыми правами, а не следствием какой-либо уступки того или иного государства или Организации Объединенных Наций. Лишить каких-либо лиц таких прав, значит более не рассматривать их в качестве личностей. В статье 2 Конституции Италии признаются неотъемлемые права человека. Такое "признание" означает существование таких прав еще до создания государства, государства же создавались для того, чтобы придать им юридическую и конституционную форму.

15. В предшествующем статьям вступительном положении Всеобщей декларации прав человека содержится призыв к каждому человеку и каждому органу общества стремиться содействовать уважению провозглашенных прав и свобод. Статья 1 Декларации гласит: "Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах". Люди должны сотрудничать в духе братства, уважая при этом права друг друга; они должны соблюдать универсальный моральный закон о защите человеческого достоинства и осуждении действий против человечности.

16. После принятия этой Декларации права человека нарушались бесчисленное количество раз, включая случаи этнической чистки, геноцида, ущемления прав меньшинств, жестокого обращения с детьми и отказа в свободе верований. В этой связи возникла потребность в наднациональном органе для расследования таких нарушений и наказания за них. Позитивным шагом в этом направлении стало создание специальных трибуналов для бывшей Югославии и Руанды, однако они действовали лишь в рамках ограниченного контекста. Уголовное законодательство должно всегда опережать преступность, и должно быть известно, что преступления преследуются по закону и что за них предусмотрены конкретные меры наказания. Должны быть созданы возможности для подачи жалоб. Любой создаваемый трибунал должен быть беспристрастным и компетентным, должна быть обеспечена защита прав обвиняемого и международного сообщества, и при этом необходимо помнить о том, что неоправданные задержки в отправлении правосудия означают отказ в праве на правосудие.

17. Никакой международный уголовный суд не должен подрывать концепцию национального суверенитета, однако такие преступления, которые были совершены в Руанде и бывшей Югославии, требуют, чтобы они рассматривались квалифицированными судьями с наднациональными полномочиями, способными преодолевать препятствия, создаваемые национальными границами. Такие преступления затрагивают все человечество в целом. Любое преступление, совершенное правительством или самопровозглашенным органом власти, может рассматриваться лишь в суде, созданном на уровне выше отдельных государств или стран.

18. Таковы проблемы, которые требуют ответа. Перед Конференцией стоит весьма непростая задача, однако оратор выражает уверенность в том, что ее участники совместными усилиями смогут преодолеть эти трудности.

Заседание временно закрывается в 10 ч. 45 м
и возобновляется в 10 ч 50 м.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

19. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** заявляет, что, насколько он понимает, все региональные группы выдвинули на пост Председателя кандидатуру г-на Джованни Консо (Италия).

20. Г-н Джованни Консо (Италия) избирается Председателем путем аккламации и занимает место Председателя.

21. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что после окончания холодной войны многие государства приняли принципы демократии и уважения основополагающих прав человек, что породило надежды на прочный мир между народами, а также безопасность и сотрудничество государств. К сожалению, эти надежды не оправдались. Во многих районах мира происходили вооруженные конфликты и совершались ужасные акты жестокости. И в данный конкретный момент против ни в чем не повинных гражданских лиц совершаются ужасающие акты насилия. Мир не может оставаться безразличным к такому поведению. Необходимо принять решительные меры для того, чтобы положить конец таким актам насилия. Учреждение международного уголовного суда станет недвусмысленным напоминанием всем ответственным за совершение тяжких преступлений о том, что они более не смогут уклоняться от ответственности и что они предстанут перед судом. Это позволит со всей очевидностью дать понять, что никто не может стать выше закона и что наказанию будет подвергнуто любое лицо, рассматриваемое как несущее индивидуальную уголовную ответственность за такие акты жестокости.

22. Попытки учреждения международного уголовного суда предпринимались уже после окончания второй мировой войны. Однако достижению этой цели в прошлом препятствовала сложившая политическая атмосфера, однако сегодня мир подошел как никогда близко к реализации этой цели, и Конференция не должна упустить возможность ее достижения.

23. Надежды человечества должны оправдаться. Необходимо, чтобы суд был универсальным и независимым, с тем чтобы он мог беспристрастно и эффективно осуществлять преследование за наиболее серьезные преступления. Мировая общественность будет очень внимательно наблюдать за работой Конференции в стремлении убедиться в том, что последняя выполнила свою основную задачу принятия конвенции как основы для создания международного уголовного суда.

24. Создание по инициативе Совета Безопасности специальных трибуналов для бывшей Югославии и Руанды свидетельствует о наличии необходимой политической воли и возможности создания беспристрастного и справедливого действенного международного механизма. Такой постоянный международный механизм мог бы служить гарантом от применения селективного правосудия и обеспечивать наказание за любые преступления, независимо от того, когда бы и где они ни совершались.

25. Наконец, создание международного уголовного суда явилось бы гарантией более гуманного и справедливого мирового порядка.

26. Оратор благодарит Подготовительный комитет за прекрасно проделанную им работу под председательством г-на Адриана Боса, который, к сожалению, не смог присутствовать на Конференции.

27. Он сделает все для того, чтобы Конференция смогла разработать и принять конвенцию об учреждении международного уголовного суда. Оратор выражает уверенность в том, что все участники будут исходить из важности целей, к достижению которых стремится Конференция.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

28. Г-н ДИУФ (Генеральный директор, Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций) приветствует участников Конференции в штаб-квартире ФАО и говорит, что цель, заложенная в мандатах всех учреждений системы Организации Объединенных Наций, состоит в обеспечении всеобщего уважения прав человека и основных свобод во всем мире. Лидеры мирового сообщества подчеркнули эту цель в 1996 года на проходившей в Риме Всемирной встрече на высшем уровне по проблемам продовольствия в контексте борьбы с голодом.

29. ФАО с энтузиазмом поддерживает усилия Конференции по созданию постоянного международного уголовного суда в качестве решающего шага в борьбе за мир и справедливость, а также за уважение прав человека в конфликтных ситуациях. Оратор выражает надежду на то, что в течение ближайших недель Конференция проведет плодотворную работу и заложит основы для всеобщего уважения прав человека и основных свобод всех людей в следующем тысячелетии.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (A/CONF.183/1)

30. Предварительная повестка дня (A/CONF.183/1) утверждается.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (A/CONF.183/2/Add.2, A/CONF.183/4, A/CONF.183/5)

31. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** заявляет, что в связи с некоторыми проектами правил процедуры (A/CONF.183/2/Add.2) в Подготовительном комитете возникли разногласия. Соответственно, указанные в проектах правил 6, 11 и 49 цифры были помещены в квадратные скобки. В квадратные скобки были также заключены проекты правил 19, 36 и 52.

32. Однако после этого были проведены неофициальные консультации и разрешены оставшиеся вопросы. Результаты этих консультаций нашли свое отражение в документах A/CONF.183/4 и A/CONF.183/5. Оратор предлагает утвердить проект правил процедуры, содержащийся в документе A/CONF.183/2/Add.2 с внесенными в него изменениями и дополнениями в документах A/CONF.183/4 и A/CONF.183/5.

33. Решение принимается.

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

34. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что в соответствии с пунктом 6 правил процедуры региональные группы выдвинули кандидатуры следующих государств для заполнения 21 должности заместителей Председателя Конференции:

Австрия, Алжир, Бангладеш, Буркина Фасо, бывшая Югославская Республика Македония, Габон, Германия, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Литва, Малави, Непал, Нигерия, Пакистан, Российская Федерация, Самоа, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Чили, Швеция и Япония.

35. В этой связи оратор предлагает избрать представителей этих государств на должности заместителей Председателя Конференции.

36. Решение принимается.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА

37. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**, ссылаясь на пункт 4 документа A/CONF.183/4, заявляет, что в результате консультаций региональные группы выдвинули кандидатуру г-на Филиппа Кирша (Канада) на должность Председателя Комитета полного состава.

38. Г-н Филипп Кирш (Канада) избирается Председателем Комитета полного состава путем аккламации.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА

39. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** заявляет, что на должность Председателя Редакционного комитета выдвинута кандидатура г-на Черифа Бассиуни (Египет).

40. Г-н Шериф Бассиуни (Египет) избирается Председателем Редакционного комитета путем аккламации.

НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

41. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что в соответствии с правилом 4 правил процедуры должен быть создан Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Насколько он понимает, членский состав будет аналогичен членскому составу Комитета по проверке полномочий на 45-ой сессии Генеральной Ассамблеи, и в этой связи предлагает включить в состав Комитета по проверке полномочий представителей Аргентины, Барбадоса, Бутана, Замбии, Китая, Кот Д'Ивуар, Норвегии, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки.

42. Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 20 м.